



**D** \* Einbaulänge beachten! Rohre dürfen nicht bis zum Anschlag eingeführt werden bzw. bei Kupplungen nicht aneinander stoßen.

**Einsatzbereich:** Installation für Gas (nur für Stahlrohr und nur außerhalb von Gebäuden), Wasser, Heizung, Druckluft, Öl

Der Klemmverbinder darf **nicht** für die Gas-Inneninstallation nach DVGW Arbeitsblatt G 600 (TRGI) und TRF verwendet werden, da er nicht thermisch erhöht belastbar ist.

**max. Betriebsdruck: Wasser 10 bar (Kaltwasserbereich), Gas 5 bar, Druckluft 10 bar**

Wasser: Kaltwasserbereich und bei Heizungen bis 80 °C;

Gas: -20 °C bis +60 °C; Druckluft: 70 °C alle Gase nach DVGW – Arbeitsblatt G 260, Wasser, Druckluft, Öl

Stahlrohr nach DIN EN 10255 (DIN 2440, 2441, 2442) und DIN 2448/2458 Reihe 1, 2 und 3; HDPE-Rohr PE 80 und PE 100 – SDR11 nach DIN 8074 und 8075 DVGW Arbeitsblatt GW 335-A2 und vernetztes PE-Rohr PEXa – SDR11 DIN 16893 R1 DVGW Arbeitsblatt GW 335-A3

**Abmessungen: Rohraußen-Ø [mm]:** 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2"

19,7–21,8 24,6–27,3 31,4–34,2 40,0–42,9 47,9–51,5 59,7–63,6

**Technische Merkmale:** Die Verschraubungen eignen sich zum Verbinden von Rohren mit glatten Enden. Sie sind zug- und schubfest. Rohrverbindungen sind nur für den einmaligen Einbau vorgesehen. Bei einem Austausch der Dichtung kann die Verschraubung mehrfach verwendet werden. Eine Abwinkelung von der Rohrachse bis zu 3° in jede Richtung möglich.

\* Die Verschraubungen sind für Trinkwasser bis 25 °C DVGW geprüft. Die Dichtungen sind für eine Temperatur bis 80 °C geeignet. Im Interesse des Korrosionsschutzes sollte bei verzinkten Bauteilen jedoch die max. Betriebstemperatur von 60 °C nicht überschritten werden.

#### Montagevorgang:

- Zu verbindendes Rohrende senkrecht zur Achse abtrennen. Das Rohrende muss grätfrei, unverformt und ohne Gewinde sein. Farbanstriche und Verunreinigungen sind zu entfernen.
- Konusmutter (1), Klemmring (2), Vorlegering (3) und Dichtelement (4) wie dargestellt auf das Rohrende schieben.
- Dichtelement (4) mindestens 10 mm über das Rohrende schieben.
- Rohrende mit den einzelnen Elementen in Dichtkammer (5) des Verschraubungskörpers (6) einschieben, auf einwandfreien Sitz prüfen.
- Die Konusmutter (1) mit dem Verschraubungskörper (6) fest verschrauben. Hierbei ist zu vermeiden, dass sich das Rohr mitdrehrt.

**I** \* attenzione alla lunghezza nel montaggio! Il tubo non deve essere introdotto fino in fondo e nei bigiunti i tubi non devono spingersi a vicenda.

**Campo di impiego:** installazioni per acqua, riscaldamento, condutture gas (solo per tubi in acciaio), aria compressa, olio

**Max Pressione d'esercizio: acqua 10 bar, gas 5 bar, aria compressa 10 bar**

**Temperatura d'esercizio: acqua 80 °C; gas -20 °C fino a +60 °C; aria compressa 70 °C**

**Mezzo:** tutti i tipi di gas secondo DVGW – Foglio G 260, acqua, aria compressa, olio

**Tipo di tubo:** tubo acciaio e acciaio tipo bollitore secondo DIN 10255 (DIN 2440, 2441, 2442) e DIN EN 2448/2458 Riga 1, 2 e 3 tubo in PE; HDPE – Tubo PE 80 e PE 100 – SDR11 secondo DIN 8074 e 8075 DVGW Foglio GW 335-A2 e tubi PEXa – SDR11 DIN 16893 Riga 1 DVGW Foglio GW 335-A3

**Dimensioni: Rohraußen-Ø [mm]:** 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2"

19,7–21,8 24,6–27,3 31,4–34,2 40,0–42,9 47,9–51,5 59,7–63,6

**Caratteristiche tecniche:** I raccordi sono adatti alla giunzione di tubi con finali lisci. Sono resistenti sia a trazione che a spinta. I raccordi sono previsti per una sola installazione. Sostituendo la guarnizione il raccordo può essere riutilizzato. A seconda della posizione dell'anello di serraggio è possibile un disassamento fino a 3° dall'asse del tubo in ogni direzione.

\* I raccordi sono omologati DVGW per uso acqua potabile fino a 25 °C. Le guarnizioni sono idonee per temperature fino a 80 °C. Per salvaguardare dalla corrosione gli elementi zincati, si consiglia di non superare la temperatura di esercizio massima di 60 °C.

#### Procedimento di montaggio:

- Il terminale del tubo da collegare deve essere tagliato verticalmente sull'asse, privo di spigoli, non deformato. Togliere lo sporco ed eventuali residui di colore.
- Ghiera (1), Anello di spinta (2), Anello antisfilamento (3) e Guarnizione (4) da posizionare sul terminale del tubo come illustrato.
- Posizionare la guarnizione (4) ad almeno 10 mm dal terminale del tubo.
- Infilare il terminale del tubo con i singoli elementi nella camera ermetica (5) del corpo del raccordo (6).
- Verificare che la posizione sia ottimale.
- Serrare la ghiera (1) con il corpo del raccordo (6). Evitare la torsione del tubo.

**RUS** \* Обратите внимание на правильный выбор монтажной длины! Трубы не должны доходить до упора или же касаться друг друга внутри соединения.

**Область применения:** подключения к газопроводам (только стальные трубопроводы), водо- и теплопроводам, трубопроводам сжатого воздуха и легкого жидкого топлива.

**Макс. рабочее давление:** Вода 10 бар; Газ 5 бара; Сжатый воздух 10 бар

**Температура:** прямоточные системы - температурная область холодной воды; циркуляционные системы теплоснабжения до 80 °C; Газ от -20 °C до +60 °C; Сжатый воздух 70 °C

**Транспортируемая среда:** все газы согласно перечня DVGW – Рабочий лист G 260, сжатый воздух, легкое жидкое топливо

**Виды труб:** Стальные трубы согласно DIN 10255 и DIN 2448/2458 ряд 1, 2 и 3, трубы из полиэтилена высокой плотности PE 80 и PE 100 – SDR11 (SDR – отношение наружного диаметра к толщине стенки) согласно DIN 8074 и 8075 DVGW GW 335-A2 Из шиткого полиэтилена PEXa – SDR11 DIN 16893 R1 DVGW GW 335-A3

**Размер резьбы соединения ISO 7/1:** 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2"

19,7–21,8 24,6–27,3 31,4–34,2 40,0–42,9 47,9–51,5 59,7–63,6

**Технические особенности:** Муфты предназначены для соединения труб с гладкими концами. Они обеспечивают жесткое соединение как на растяжение, так и на сдвиг. Муфты

предназначены, в основном, для разового применения. Однако при замене прокладки и шайбы их можно вновь монтировать. Возможна установка труб с угловым смещением вокруг оси до 3°.

\* Муфты испытаны для питьевой воды до 25 °C согласно DVGW (норм немецкой ассоциации специалистов газо- и водоснабжения). Прокладки допустимо применять при температуре до 80 °C. Однако в целях предупреждения коррозии, оцинкованные элементы не должны подвергаться температуре выше 60 °C.

#### Монтаж:

- Соединяемые трубы разрезать перпендикулярно к оси. Концы труб должны быть без заусенец, деформаций и резьбы. Остатки краски и грязь должны быть удалены.
- Конусную гайку (1), зажимное кольцо (2), шайбу (3), а также прокладку (4) надеть на трубу так, как показано на изображении.
- Прокладку (4) надеть на трубу на расстояние не менее 10 мм от ее конца.
- Трубу с надетыми на нее отдельными элементами вставить в уплотнительный отсек (5) корпуса (6) и убедиться в том, что труба сидит безупречно точно.
- Конусную гайку (1) закрутить на корпусе (6). При этом труба не должна прокручиваться.

**UA** \* Зверніть увагу на правильний вибір монтажної довжини! Трубы не повинні доходити до упору або ж торкатися одна одної всередині з'єднання.

**Область застосування:** інсталляції для води, газу (тільки для сталінських труб), опалення, стиснутого повітря, рідких мастик

**Макс. робочий тиск:** Вода 10 бар; Газ 5 бар; Стисните повітря 10 бар

**Температура:** прямоточні системи – температура область холодної води; циркуляційні системи теплопостачання до 80 °C; Газ від -20 °C до +60 °C; Стисните повітря 70 °C

**Робоче середовище:** всі гази згідно переліку DVGW - робочий лист G 260, стиснене повітря, легке рідке паливо

Сталеві труbi згідно DIN 10255 i DIN 2448/2458 ряд 1, 2 i 3, труbi з поліетилену високої щільноти PE 80 i PE 100 – SDR11 (SDR-відношення зовнішнього діаметру до товщини стінки) згідно з DIN 8074 i 8075 DVGW GW 335-A2, та із шиткого поліетилену PEXa – SDR 11 DIN 16893 R1 DVGW GW 335-A3.

**Розміри Різьби з'єднання ISO 7/1:** 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2"

19,7–21,8 24,6–27,3 31,4–34,2 40,0–42,9 47,9–51,5 59,7–63,6

**Зовнішній діаметр труб, мм:** 19,7–21,8 24,6–27,3 31,4–34,2 40,0–42,9 47,9–51,5 59,7–63,6

**Технічні особливості:** Муфти призначенні для з'єднання труб з гладкими кінцями. Вони забезпечують жорстке з'єднання як на розтягування, так і на зсув. Муфти призначенні, в основному, для разового застосування. Однак при заміні прокладки та шайби їх можна знову монтувати. Можливий також монтаж труб з кутовим зміщенням навколо осі до 3°.

\* Муфти випробовані для питової води до 25 °C згідно DVGW (норм німецької асоціації фахівців газово-водопостачання). Прокладки допускають застосування при температурі до 80 °C. Однак з метою предупреждения корозії, оцинковані елементи не повинні бути піддані температурі вище 60 °C.

#### Монтаж:

- Труbi, призначенні для з'єднання, розрізати перпендикулярно до осі. Кінці труб повинні бути без заусенець, деформацій, деформацій і різ. Залишки фарбі і бруд повинні бути видалені
- Конусну гайку (1), зажимне кільце (2), шайбу (3), а також прокладку (4) розмістити на трубі так, як показано на зображені
- Прокладку (4) розмістити на трубі на відстані не менше ніж 10 мм від її кінця
- Трубу з розміщеннями на ній окремими елементами вставити в ущільнений відсік (5) корпусу (6) і переконастися в тому, що труба сидить бездоганно точно.
- Конусну гайку (1) закрутити на корпусі (6). При цьому труба не повинна прокручуватися.

**HU** \* Figyeljük a beépítési hosszra! A csőveket tilos ütközésig az idomban betölni, illetve a toldók esetében a csővégeket egymásnak tolni.

**Alkalmazhatóság:** Víz, olaj, gáz (csak acélsőr), fűtés, sűrített levegő vezetékekre

**Maximális üzemnyomás:** Víz 10 bar; gáz 5 bar; sűrített levegő 10 bar

**Hőmérséklet:** víz (fűtés) 80 °C; gáz -20 °C +60 °C; sűrített levegő 70 °C

**Szállítandó közegek:** Víz, gázok, sűrített levegő és körülájúszármazékok

**Csőfajták:** varrat nélküli és hegesztett acélsőrök: MSZ EN 10220:2003; műanyag csőök: MSZ EN 12201-2-2003; MSZ EN 1555-2:2003

**Méretek:** 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2"

**Csatlakozó méret [mm]:** 19,7–21,8 24,6–27,3 31,4–34,2 40,0–42,9 47,9–51,5 59,7–63,6

**Műszaki szempontok:** A csavaratok menet nélküli csővek összekötésére alkalmassak. A csőkötés húzás- és nyomásból. A csőkötések egyetlen alkalmalma használható, de a tömítés cseréjével több-szori felhasználás is lehetséges. A kötés minden irányban 3°-os szögeltéret tesz lehetővé.

\* A csavaratok az ÁNTSZ által be lettek vizsgáltatva, és 30 °C hőmérsékletig ivóvízre engedélyezettek. A csavaratokban alkalmazott tömítések anyaga 80 °C-os hőmérsékletre alkalmassak. Használáti melegivízre a csavaratok korrozívödémelére érdekében alkalmazott horganyréteg miatt a csavaratok 60 °C-ig használhatók.

#### Szerelés menete:

- A csővet a tengelyre merőlegesen kell elvágni. Ellenőrizni kell, hogy a csővég sorjátlan, deformációkkal, menet nélküli legyen. A csővégétől az idom hosszából a csőfűlűleten található festést és egyéb szennyeződéseket el kell távolítani.
- A hollandit (1), a szorítógyűrűt (2), a nyomógyűrűt (3) és a kúpos tömítőgyűrűt (4) a rajzon látható sorrendben és irányban kell a csővégére feltölni.
- Fontos, hogy a kúpos gyűrűtömítés (4) legalább 10 mm-re legyen a csővégéttől!
- A csővet a hollandial és a tömítőelemekkel (1–4) a csavarzattest (6) tömítőkamrájába (5) kell betölni. Ellenőrizni kell, hogy pontosan az előírtak szerint helyezkedjenek el az elemek.
- A hollandit (1) a csavarzattestre (6) rá kell csavarni, majd még kell húzni. A hollandi (1) meghúzásakor vigyázni kell arra, hogy a csővég ne csavarodjon el.

**RO** \* Atentie la dimensiunea de montaj! Este interzisă introducerea țevii în element până la refuz, respectiv în cazul mufelor, trebuie asigurat un rost între cele două capete de țevă.

**Domenii de utilizare:** La conducte de apă, ulei, gaz (Numai pentru teava de otel), sisteme de încălzire, și de aer comprimat

**Presiuni maxime de lucru:** Apă: 10 bar, Gaz: 5 bar, Aer comprimat: 10 bar

**Temperaturi maxime:** apă potabilă și de încălzire 80 °C; Gaz -20 °C +60 °C; Aer comprimat 70 °C

**Medii pentru care se pot utiliza elementele:** Apă, gaze, aer comprimat, și produse petroliere

**Tipuri de țevă pentru care se pretează:** Teava trasă din otel; Teava sudată din otel; Teava din PE; Teava din PE, reticulată PEXa SDR11

**Dimensiuni:** 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2"

**Diametrul țevă [mm]:** 19,7–21,8 24,6–27,3 31,4–34,2 40,0–42,9 47,9–51,5 59,7–63,6

**Considerante tehnice:** Racordurile de imbinare rapidă se utilizează pentru imbinarea țevilor fără filetare. Aceste imbinări rezistă la forțe axiale, și sunt etanșe. Racordurile de imbinare rapidă sunt din unică folosință, dar prin schimbare garniturii, pot fi reutilizate. Imbinarea permite o abatere unghiulară de max. 3° în orice direcție.

\* Racordurile olandeze sunt certificate și agremate DVGW pana la 25°C. Temperatura maximă admisă de lucru a garniturilor este de 80°C. Pentru evitarea coroziei la elementele zincate nu este permisă depășirea temperaturii maxime de lucru de 60°C.

